

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1965

24 FÉVRIER 1965.

### PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des caisses d'épargne privées et la loi du 7 décembre 1934 instituant un office central de la petite épargne.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934 a organisé sous le contrôle de l'Office central de la petite épargne la protection des épargnants qui confient leurs avoirs sous forme de dépôts soit aux caisses d'épargne privées (section I) soit à d'autres entreprises qui ne sont ni caisses d'épargne privées ni banques (section II).

La section II de l'arrêté susvisé a été abrogée par la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne; aussi l'arrêté royal n° 42 concerne-t-il aujourd'hui exclusivement les caisses d'épargne privées.

Il est hors de doute que la législation sur le contrôle des caisses d'épargne privées a rendu de très grands services du point de vue de la sécurité des déposants, à l'heure actuelle cependant, il apparaît nécessaire d'améliorer et de compléter cette législation pour tenir compte de l'expérience acquise pendant la période de 30 ans qui s'est écoulée depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté n° 42, du développement considérable qu'ont connu les caisses d'épargne privées et du résultat des travaux de la commission gouvernementale pour l'étude des problèmes de financement de l'expansion économique, présidée par M. De Voghel.

Le montant des dépôts confiés aux caisses d'épargne privées a plus que décuplé depuis la fin de la guerre 1940-1945; il ne s'élevait en effet au 1<sup>er</sup> janvier 1946 qu'à 3.833 millions de francs pour atteindre le montant de 41.273 millions au 1<sup>er</sup> janvier 1964. Ce développement extraordinaire des caisses d'épargne privées leur a donné un rôle de tout premier plan dans l'organisation financière du pays; il s'est réalisé sans que la sécurité des déposants ait été mise en cause à aucun moment et de quelque manière que ce soit.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

24 FEBRUARI 1965.

### WETSONTWERP

houdende wijziging van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934 betreffende de controle der private spaarkassen en van de wet van 7 december 1934, houdende oprichting van een centraal bureau voor de kleine spaarders.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bijkoninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934 wordt, onder de controle van het Centraal Bureau voor de kleine spaarders, de bescherming georganiseerd van de spaarders die hun gelden in de vorm van deposito's toevertrouwen hetzij aan de private spaarkassen (afdeling I), hetzij aan andere ondernemingen die noch private spaarkassen noch banken zijn (afdeling II).

Afdeling II van het vermelde besluit werd opgeheven bij de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden; het koninklijk besluit n° 42 geldt dus thans nog alleen voor de particuliere spaarkassen.

Het lijkt geen twijfel dat de wetgeving aangaande de controle op de particuliere spaarkassen van zeer groot nut is geweest uit het oogpunt van de veiligheid van de deponen. Op het ogenblik blijkt het evenwel nodig deze wetgeving te verbeteren en aan te vullen ten einde zowel rekening te houden met de ondervinding verworven tijdens de periode van 30 jaar die verlopen is sinds de inwerking-treding van het besluit n° 42, als met de aanzienlijke ontwikkeling die de private spaarkassen hebben gekend en met het resultaat van de werkzaamheden van de regering-commissie voor de studie van de financiële problemen van de economische expansie, voorzeten door de H. De Voghel.

Het bedrag van de deposito's toevertrouwd aan de particuliere spaarkassen is sinds het einde van de oorlog 1940-1945 tot meer dan het tienvoudige gestegen; het beliep inderdaad op 1 januari 1946 slechts 3.833 miljoen frank en bereikte op 1 januari 1964, 41.273 miljoen frank. De buitengewone ontwikkeling van de particuliere spaarkassen heeft deze een eersterangsrol in de financiële organisatie van het land toebedeeld; zij heeft zich voorgedaan zonder dat de veiligheid van de deponen op enig ogenblik of

Ce développement impose cependant il l'autorité des responsabilités considérablement accrues qui justifient un réexamen du statut de ces entreprises. Ce réexamen s'est imposé avec plus de force encore à la suite du rapport de la Commission gouvernementale pour l'étude des problèmes de l'innocence et de l'expansion économique dont nous extrayons le passage suivant (p. 169) ayant trait au statut des intermédiaires : financiers parmi lesquels les caisses d'épargne privées occupent une place importante :

« a) Les autorités responsables de la politique devraient être convenablement informées des développements en cours dans tous les secteurs des intermédiaires financiers :

» b) Des recommandations devraient pouvoir être faites aux intermédiaires financiers privés concernant la composition des placements qu'ils opèrent en conformité avec les conditions réglementaires d'éligibilité, d'une part, et pour coopérer à l'exécution de la politique d'ensemble, d'autre part ;

» c) Dans les chapitres du rapport relatif au statut des différents groupes d'intermédiaires financiers, il est proposé d'adapter la réglementation actuelle des placements, notamment de rendre plus flexibles les systèmes des coefficients actuels, en vue d'améliorer les instruments nécessaires à la conduite d'une politique financière de programmation, sans cependant perdre de vue les nécessités de l'équilibre de la structure des firmes.

» L'adaptation consisterait d'abord dans un élargissement du choix des types de placements autorisés pour certains groupes d'intermédiaires financiers.

» Elle conférerait, en outre, au Ministre des Finances le pouvoir de fixer des coefficients minima pour certains types de placements et/ou d'abaisser les pourcentages maxima, dans les limites compatibles avec les impératifs de la protection de l'épargne.

» Les variations dans certaines limites pourraient être décidées par délégation aux organes de contrôle ou à d'autres instances, »

Dans l'examen auquel il a procédé dans le cadre des préoccupations exposées ci-avant, le gouvernement a écarté toute suggestion de modification des textes de l'arrêté royal n° 42 ne correspondant pas à une modification quant au fond : il a estimé en effet que des modifications de pure forme à des textes qui existent depuis 30 ans présentent souvent de réels inconvénients en risquant de remettre en discussion une interprétation admise sans contestation jusqu'à présent.

Quand au fond, les principales réformes qui font l'objet du présent projet de loi sont les suivantes : d'une part, le système de contrôle qui jusqu'à présent ne s'appliquait qu'aux dépôts, sera dorénavant étendu à toute épargne recueillie par les caisses d'épargne privées sous quelque forme que ce soit et notamment par des émissions de bons de caisse ou d'obligations (1); d'autre part, les pouvoirs de contrôle du gouvernement et de l'Office central de la petite épargne seront élargis non seulement pour assurer davantage la protection des épargnants (notamment possibilité d'imposer des coefficients de trésorerie et de solvabilité), mais également pour permettre d'associer plus étroitement les caisses d'épargne privées à la politique générale des autorités responsables en matière économique, financière et monétaire; en troisième lieu, le projet de loi met fin au régime des caisses d'épargne « mixtes », c'est-à-dire aux

(1) Au 1<sup>er</sup> janvier 1964, l'encours des bons de caisse et d'obligations émis par les caisses d'épargne privées s'élevait à 6.126 millions de francs.

hoe dan ook in het gedrang is gekomen. Deze ontwikkeling legt nochtans aan de overheid een aanzienlijk toegenomen verantwoordelijkheid op, die een nieuw onderzoek van het statuut van deze ondernemingen rechtvaardigt. De noodzakelijkheid van dit nieuwe onderzoek blijkt trouwens duidelijk uit het verslag van de rector van de Raad van State van de financiële problemen van de economische expansie, waaruit wij de volgende passage lichten (blz. 179) betreffende het statuut van de financiële instellingen waaronder de particuliere spaarkassen thans een belangrijke plaats innemen :

« a) De voor het beleid verantwoordelijk overheden zouden over de evolutie in alle sectoren van de financiële instellingen behoorlijk moeten ingelicht worden :

» b) Men zou aan de particuliere financiële instellingen aanbevelingen moeten kunnen doen, enerzijds, betreffende de samenstelling van hun beleggingen in overeenstemming met de reglementaire voorwaarden inzake toegelaten beleggingen en, anderzijds, voor hun medewerking aan de uitvoering van het algemeen beleid :

» c) In de hoofdstukken van het verslag over het statuut van de verschillende groepen financiële instellingen wordt voorgesteld de huidige reglementering van de beleggingen aan te passen, inzonderheid de huidige coëfficiëntenstelsels te versoepelen, ten einde de instrumenten welke voor het voeren van een financiële programmeringspolitiek nodig zijn, te verbeteren, zonder nochtans de vereisten van een evenwichtige structuur van de firma's uit het oog te verliezen.

» De aanpassing zou in de eerste plaats bestaan in een verruiming van de keuze van de beleggingen die voor bepaalde groepen financiële instellingen toegelaten zijn.

» Bovendien zou zij aan de Minister van Financiën de bevoegdheid verlenen om voor bepaalde beleggingen minimum coëfficiënten te bepalen en/of de maximumpercentages te verlagen binnen de perken verenigbaar met de vereisten van de bescherming van het spaarwezen,

» Voor de veranderingen binnen bepaalde grenzen zou de Minister zijn bevoegdheid kunnen overdragen aan de controleorganen of aan andere instanties. »

In het onderzoek waartoe zij is overgegaan in verband met de bovenstaande bekommernissen, heeft de regering iedere suggestie geweerd die niet ertoe strekt de tekst van het koninklijk besluit n° 42 ten gronde te wijzigen; zij heeft inderdaad geoordeeld dat wijzigingen die enkel vormveranderingen zijn van teksten die reeds 30 jaar lang bestaan, vaak reële bezwaren inhouden omdat zij een interpretatie die totnu toe algemeen aanvaard werd op losse schroeven zetten.

De hervormingen die het voorwerp uitmaken van dit wetsontwerp zijn, wat de hoofdzaak betreft, de volgende : enerzijds zal het controlesysteem dat totnu toe enkel toepasselijk was op de deposito's, voortaan uitgebreid worden tot alle spaargelden ingezameld door de particuliere spaarkassen in welke vorm ook, en inzonderheid door de emissies van kasbons of obligaties (1); anderzijds zullen de controlebevoegdheden van de regering en van het Centraal Bureau voor de kleine spaarders verruimd worden niet alleen om de bescherming van de spaarders nog beter te verzekeren (n.l. door de mogelijkheid van thesaurie- en solvabiliteitscoëfficiënten op te leggen), maar ook om het mogelijk te maken de private spaarkassen nauwer te betrekken in de algemene politiek van de verantwoordelijke overheid op economisch, financieel en monetair gebied : ten slotte maakt het wetsontwerp een eind aan het stelsel van de « gemeng-

(1) Het bedrag van de kasbons en de obligaties in omloop veebracht door de particuliere spaarkassen beliep 6.126 miljoen frank op 1 januari 1964.

caisses existantes au sein de sociétés ayant d'autres activités commerciales ou industrielles.

L'extension du système de contrôle à l'ensemble des fonds recueillis par les caisses d'épargne privées, quelles que soient la forme et les modalités sous lesquelles ces fonds sont recueillis, est justifiée en premier lieu par le souci de faire bénéficier l'ensemble des épargnants qui confient leur argent à un organisme agréé comme caisse d'épargne privée de la protection qui découle de l'ensemble des dispositions de l'arrêté royal n° 42 et plus spécialement de celles concernant les placements autorisés et le privilège spécial. Actuellement seuls les déposants bénéficient de cette protection; or on peut se demander si d'une manière générale ceux qui confient leur épargne à une caisse d'épargne privée sous forme de souscription à des bons de caisse et obligations ou sous toute forme autre que les dépôts, sont suffisamment informés de la différence de régime existant entre les diverses formes d'épargne alors que la plupart du temps la publicité englobe l'ensemble des formules d'épargne offertes par un même organisme. D'autre part, du point de vue de la politique des placements autorisés on n'aperçoit pas les raisons qui justifieraient une différence de régime entre les fonds recueillis par les caisses d'épargne privées sous forme de dépôts et ceux recueillis sous toute autre forme. Enfin, du point de vue du contrôle de la gestion des caisses d'épargne privées, il ne s'indique pas de maintenir une cloison étanche entre la gestion des fonds provenant des dépôts et celle des fonds provenant des autres formes d'épargne. Il faut d'ailleurs observer que la législation sur le contrôle bancaire ne fait pas une discrimination de cette nature: Il est cependant entendu que l'assujettissement de toutes les formes de collecte de Fonds au contrôle organisé par l'arrêté royal n° 42 n'implique nullement l'application de règles identiques; ces règles devront au contraire être adaptées à la nature des fonds recueillis: à cet égard, qu'il suffise de se référer au régime actuel des dépôts d'épargne qui diffère sur certains points et plus spécialement en matière de placements autorisés selon que le terme des dépôts est inférieur à 2 ans où est égal ou supérieur à cette durée.

L'extension du régime de contrôle au produit des émissions de bons de caisse et obligations des caisses d'épargne privées ne modifie en rien la compétence attribuée à la Commission Bancaire par le titre II de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 concernant les expositions, offres et ventes publiques de titres et valeurs; la Commission Bancaire devra donc, comme par le passé, être avisée de leurs émissions par les caisses d'épargne privées et apprécier si ces émissions ne sont pas de nature à déséquilibrer le marché des capitaux (art. 28) et si elles ne se font pas dans des conditions qui peuvent induire les souscripteurs en erreur sur la nature: de l'affaire ou sur les droits attachés aux titres (art. 29).

Une seconde modification importante proposée par le présent projet concerne l'étendue des pouvoirs de contrôle.

Le nouveau texte de l'article 16 élargit et assouplit les pouvoirs existants en ayant égard non seulement à l'aspect de la protection de l'épargne mais également à celui de l'association de la gestion financière: des caisses d'épargne à la politique financière et monétaire des autorités.

Si le régime en vigueur n'a donné lieu à aucune difficulté, du point de vue de la protection de l'épargne, il comporte cependant des lacunes qui pourraient à l'avenir présenter certains dangers. C'est ainsi notamment que le texte actuel de l'article 16 ne permet pas d'imposer un

de » spaarkassen, d.w.z. spaarkassen die functioneren als organen van veunootschappen die een andere handels- of industriële bedrijvigheid uitoefenen.

De uitbreiding van het controlesysteem tot het geheel van de Fondsen ingezameld door de particuliere spaarkassen, welke ook de vorm en de modaliteiten zijn waarin ze ingezameld worden, wordt in de eerste plaats gerechtvaardigd door de bekommernis het geheel van de spaarders die hun geld toevertrouwen aan een organisme dat als particuliere spaarkaas aangenomen is, de bescherming te doen genieten die voortvloeit uit het geheel van de bepalingen van het koninklijk besluit n° 42 en meer in het bijzonder die betreffende de geoorloofde beleggingen en het bijzonder voorrecht. Thans genieten enkel de deponenten deze bescherming: maar men kan zich afvragen of in het algemeen zij, die hun spaargeld toevertrouwen aan een particuliere spaarkaas in de vorm van inschrijvingen op kasbons en obligaties of in elke andere vorm dan deposito's, voldoende ingelicht zijn over het verschil van stelsel dat er bestaat onder de verschillende spaarvormen terwijl de propaganda meestal de door een zelfde instelling aangeboden spaarformules in hun geheel omvat. Anderzijds, uit het oogpunt van de politiek van geoorloofde beleggingen ziet men de redenen niet in die een verschil van stelsel zouden rechtvaardigen tussen de fondsen door de spaarkassen ingezameld in de vorm van deposito's en die ingezameld in elke andere vorm. Tenslotte, uit het oogpunt van de controle van het beheer der particuliere spaarkassen is het niet aangewezen het beheer van de Fondsen voortkomend van de deposito's en het beheer van de fondsen voortkomend van andere spaarvormen volstrekt uit elkaar te blijven houden. Er dient trouwens te worden aangestipt dat ook de wetgeving op de bankcontrole geen onderscheid van die aard maakt. Het weze nochtans duidelijk dat de onderwerping van alle vormen van fondseninzameling aan de controle die bij het koninklijk besluit n° 42 georganiseerd wordt, geenszins de toepassing van identieke regels impliceert: deze regels moeten integendeel aangepast zijn aan de aard van de ingezamelde Fondsen: hier moge het volstaan te verwijzen naar het huidige stelsel van de spaardeposito's dat op zekere punten, inzonderheid op het stuk van de geoorloofde beleggingen, verschilt naargelang de looptijd van de deposito's minder dan 2 jaar, of 2 jaar of meer bedraagt.

De uitbreiding van het controlestelsel tot de openbare verkoop van de emissies van kasbons en obligaties van de private spaarkassen wijzigt geenszins de bevoegdheid toegekend aan de Bankcommissie bij titel II van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli, 1935 betreffende het openbaar te koop stellen, te koop bieden en verkopen van titels en effecten: de Bankcommissie zal dus zoals voorheen door de particuliere spaarkassen moeten op de hoogte gebracht worden van hun emissies, en oordelen of deze niet van die aard zijn dat zij het evenwicht van de kapitaalmarkt verstoren (art. 28) en of zij niet gebeuren onder voorwaarden die de inschrijvers kunnen misleiden omtrent de aard van de zaak of omtrent de rechten verbonden aan de effecten (art. 29).

Een tweede belangrijke wijziging voorgesteld in dit ontwerp betreft de omvang van de controlebevoegdheden.

De nieuwe tekst van artikel 16 versoepelt en breidt de bestaande bevoegdheden uit, door niet alleen rekening te houden met het aspect van de bescherming van het sparen maar ook met dit van de associatie van het financiële beleid van de spaarkassen met de financiële en monetaire politiek van de overheid.

Indien, uit het oogpunt van de bescherming van het sparen, het bestaande stelsel tot geen enkele moeilijkheid aanleiding heeft gegeven, vertoont het nochtans leemten die in de toekomst bepaalde gevaren zouden kunnen opleveren. Zo laat inzonderheid de huidige tekst van artikel 16

rappart minimum entre le montant des fonds propres et celui des engagements des caisses d'épargne privées; la circonstance que le placement des fonds recueillis doit se faire obligatoirement sous certaines formes spécialement choisies pour leur sécurité réduit certes les risques mais ne les supprime pas entièrement et il convient dès lors que les fonds propres de chaque organisme soient suffisants pour pouvoir faire face éventuellement à la survenance de certains de ces risques sans que l'existence même de l'organisme en soit affectée. Les mêmes considérations valent du point de vue de la liquidité des organismes.

Le nouveau texte de l'article 16 répond également aux préoccupations rappelées ci-avant de la Commission Ollivrenmentale pour l'étude des problèmes de financement de l'expansion économique. La possibilité de déterminer les proportions qui doivent être respectées entre certains éléments actifs et certains éléments passifs, et entre les différentes catégories de placements autorisés, permet une meilleure coordination dans le cadre de la politique économique financière ou monétaire des autorités. La fixation éventuelle de taux d'intérêt maxima pour les dépôts et autres opérations de collecte de fonds répond aux mêmes préoccupations. D'autre part, la possibilité d'accorder à l'Office le pouvoir de fixer les proportions et taux dans certaines limites, confèrera au système légal la flexibilité voulue.

Il va de soi que ces pouvoirs ne seront exercés que dans la mesure nécessitée par l'intérêt général et après une très large consultation des organismes intéressés; les mesures qui seront éventuellement prises devront toujours rester compatibles avec les nécessités de l'équilibre de la structure des organismes et avec les impératifs de la protection de l'épargne.

Enfin, le projet de loi règle d'une manière restrictive le problème des sociétés mixtes.

Sous le régime actuel, l'activité de caisse d'épargne privée peut être exercée par une entreprise qui exerce en même temps d'autres activités de quelque nature qu'elles soient; dans ce cas, l'article 15 de l'arrêté n° 42 prévoit que l'entreprise doit établir pour ses «opérations d'épargne» une gestion, une caisse et une comptabilité distinctes. Bien que l'Office central de la petite épargne ait un certain droit de regard sur les activités autres que les opérations d'épargne, il n'est pas question d'un contrôle proprement dit sur ces activités et, en tout cas, les précautions essentielles prises dans l'intérêt de la protection de l'épargne ne concernent que les opérations d'épargne et les placements qui en constituent la contrepartie.

Cette situation pourrait dans certains cas et malgré les mesures de précaution prises par le législateur présenter des dangers pour la sécurité des déposants; il n'est pas exclu en effet que les déboires éventuels que viendrait à connaître l'entreprise dans le secteur autre que la caisse d'épargne entraînent une liquidation forcée de l'ensemble des activités de l'entreprise avec tous les inconvénients que peut comporter une telle liquidation; il se pourrait aussi que la totalité ou une grande partie des fonds propres de la société soient absorbés par les pertes du secteur non soumis à contrôle. Sans doute subsiste-t-il en toute hypothèse le privilège spécial sur les placements affectés au remboursement des opérations d'épargne, mais malgré cela tout danger ne peut être écarté.

L'extension du régime de contrôle à toutes les formes de collecte de fonds moyennant intérêt a certes déjà pour conséquence qu'un certain nombre de sociétés qui ont le caractère de sociétés mixtes sous le régime actuel verront,

niet toe een minimumverhouding op te leggen tussen het bedrag van de eigen middelen en dat van de verbintenissen van de particuliere spaarkassen: de omstandigheid dat de ingezamelde fondsen verplicht moeten belegd worden in bepaalde vormen die speciaal gekozen werden wegens hun veilig karakter, vermindert ongetwijfeld de risico's maar neemt ze niet volledig weg; bijgevolg past het dat de eigen middelen van elk organisme zouden volstaan om eventueel het hoofd te bieden aan sommige van deze risico's zonder dat het bestaan zelf van het organisme erdoor aangetast wordt. Dezelfde beschouwingen gelden voor de liquiditeit van de organismen.

De nieuwe tekst van artikel 16 beantwoordt eveneens aan de hierboven vermelde bezorgdheid van de referentiecommissie voor de studie van de financiële problemen van de economische expansie. De mogelijkheid van de verhoudingen vast te leggen die moeten nageleefd worden tussen sommige activaposten en sommige passivaposten en tussen de verschillende categorieën van geoorloofde beleggingen, laat een betere coördinatie toe in het kader van de economische, financiële of monetaire politiek van de overheid. De eventuele vaststelling van maximumrentevoeten voor de deposito's en andere verrichtingen van fondseninzameling beantwoordt aan dezelfde bezorgdheid. De mogelijkheid aan het Centraal Bureau bevoegdheid te verlenen om de verhoudingen en rentevoeten binnen bepaalde grenzen vast te stellen zal anderzijds aan het wettelijke stelsel de gewenste soepelheid geven.

Vanzelfsprekend zullen deze bevoegdheden slechts uitgeoefend worden in de mate vereist door het algemeen belang en na een zeer ruime raadpleging van de belanghebbende organismen. De maatregelen die gebeurlijk zullen genomen worden zullen altijd verenigbaar moeten blijven met de vereisten van een evenwichtige structuur der instellingen en met die van de bescherming van het sparen.

Tenslotte regelt het wetsontwerp op restrictieve wijze het probleem van de gemengde vennootschappen.

In het huidige stelsel kan de bedrijvigheid van particuliere spaarkas uitgeoefend worden door een onderneming die terzelfdertijd een andere bedrijvigheid van welke aard ook uitoefent; in dit geval bepaalt artikel 15 van het besluit n° 42 dat de onderneming voor haar «spaarverrichtingen» het beheer, de kas en de boekhouding afzonderlijk moet houden. Hoewel het Centraal Bureau voor de kleine spaarers een zeker recht van toezicht heeft op de andere verrichtingen dan het sparen is er van een eigenlijke controle op die bedrijvigheid geen sprake, en hebben in elk geval de essentiële voorzorgsmaatregelen, genomen in het belang van de bescherming van het sparen, slechts betrekking op de spaarverrichtingen en de beleggingen die er de tegenwaarde van uitmaken.

Die toestand kan in sommige gevallen en in weerwil van de voorzorgsmaatregelen door de wetgever genomen, gevaar opleveren voor de veiligheid van de deponenten: het is inderdaad niet uitgesloten dat de eventuele tegenslagen die de onderneming in de andere sector dan de spaarkas heeft, tot een gedwongen vereffening van de gehele bedrijvigheid van de onderneming kan leiden met alle nadelen die aan dergelijke vereffening kunnen verbonden zijn; het kan eveneens mogelijk zijn dat alle eigen middelen van de vennootschap of een groot deel ervan opgeslorpt worden door de verliezen van de sector die niet aan controle onderworpen is. Weliswaar blijft in elke veronderstelling het bijzondere voorrecht bestaan op de beleggingen die bestemd zijn voor de terugbetaling van de spaarverrichtingen, maar ondanks dat kan alle gevaar niet geweerd worden.

De uitbreiding van het controlestelsel tot alle vormen van fondseninzameling door middel van rente heeft ongetwijfeld reeds tot gevolg dat, na het aannemen van dit ontwerp, de gehele bedrijvigheid van een zeker aantal

après le vote du présent projet, la totalité de leur activité soumise à contrôle. Il s'agit notamment des sociétés qui, d'un côté de leur secteur «dépôts», ont un secteur «Émissions de bons de caisse et obligations».

Mais le gouvernement estime devoir aller plus loin et mettre fin en principe au régime des sociétés mixtes. En conséquence l'article 15 nouveau limite l'activité des sociétés, autorisées à fonctionner dans le cadre de l'arrêté n° 12, aux opérations qui relèvent directement de la nature même des caisses d'épargne (collecte de l'épargne et placements autorisés de celle-ci), à certaines opérations qui en constituent l'accessoire ou le complément, à certaines opérations occasionnelles de placement ou d'investissement réalisées avec d'autres fonds que ceux provenant des opérations d'épargne ainsi qu'à certains services que les caisses doivent pouvoir rendre à leur clientèle moyennant autorisation de l'Office Central de la petite Épargne,

Eu égard aux motifs d'intérêt général qui justifient l'interdiction des sociétés mixtes, le gouvernement a estimé ne pouvoir proposer de dérogation au profit des entreprises ayant obtenu antérieurement l'autorisation de fonctionner comme caisse d'épargne privée. Toutefois, le projet de loi prévoit, dans l'article 21 portant dispositions transitoires, un délai suffisant pour permettre à ces entreprises de prendre les mesures que requiert la loi nouvelle, ainsi que l'exonération des impôts auxquels ces mesures peuvent donner lieu.

Les autres modifications apportées à l'arrêté royal n° 42 sont exposées ci-après à l'occasion de l'examen des articles.

Corrélativement avec les modifications à l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1931 proposées par le projet de loi, il paraît souhaitable d'ajouter au conseil d'administration actuel de l'Office central de la petite épargne un nouveau administrateur qui sera nommé par le Roi sur présentation des caisses d'épargne privées. Le mode de présentation proposé serait analogue à celui qui est appliqué depuis 1935 pour assurer la représentation des banques au sein de la Commission bancaire. Un article 20 nouveau, à insérer dans l'avant-projet propose de modifier dans ce sens l'article 4 de la loi du 7 décembre 1934, instituant un Office Central de la Petite Épargne, qui règle la composition du conseil d'administration de cet Office.

#### Article premier.

La "modification principale apportée au texte actuel est relative à la substitution à la notion «dépôts» de la notion «fonds recueillis sous quelque forme que ce soit». Cette modification est la conséquence de l'extension du régime de contrôle à l'ensemble des opérations d'épargne quelle qu'en soit la forme, extension motivée longuement ci-avant. C'est cette extension qui justifie également la modification apportée au texte des articles 8, 9, 10, 13 et 14.

Pour le surplus, le texte maintient en principe, comme critères d'assujettissement au contrôle de l'arrêté n° 42, ceux déjà inscrits dans le texte actuel de l'article 1er. c'est-à-dire: l'usage des termes «caisse d'épargne» ou de toutes autres appellations dans lesquelles figure le mot «épargne», ou l'emploi de livrets qui par leur forme ou par leurs inscriptions pourraient être confondus avec ceux utilisés par la C.G.E.R.

Pour ce qui concerne le premier critère il est toutefois précisé que le texte nouveau prévoit l'usage des termes en question non seulement dans la dénomination sociale, mais

vennootschappen, die in het huidige stelsel het karakter van gemengde vennootschappen hebben. onder controle zal staan. Het betreft namelijk de vennootschappen die behalve hun sector «deposito's» een sector «uitgiften van kasbons en obligaties» hebben.

Maar de regering meent verdet te moeten gaan en in beginsel een eind te moeten stellen aan het stelsel van de gemengde vennootschappen. Bijgevolg beperkt het nieuwe artikel 15 de bedrijvigheid der vennootschappen die gemachtigd zijn te functioneren in het kader van het besluit n° 42, tot verrichtingen die rechtstreeks uit de aard zelf van de spaarkassen ontstaan (inzamelen van spaargelden en geoorloofde belegging hiervan), tot sommige verrichtingen die onderdeel of complement daarvan zijn, tot sommige occasionele beleggings- of investeringsverrichtingen die met andere fondsen dan spaargelden uitgevoerd worden alsook, mits toelating van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders, tot sommige diensten die de spaarkassen aan hun cliënteel moeten kunnen bewijzen.

Gelet op de redenen van algemeen belang die het verbod van de gemengde vennootschappen rechtvaardigen, heeft de regering gemengd geen afwijking te kunnen voorstellen ten gunste van de ondernemingen die vroeger gemachtigd zijn geworden om als particuliere spaarkas te functioneren. Nochtans bepaalt het wetsontwerp, in artikel 21 houdende overgangsbepalingen, een voldoende termijn om deze ondernemingen de gelegenheid te geven de maatregelen te treffen die de nieuwe wet vereist: het verleent ook vrijstelling van de belastingen waartoe die maatregelen kunnen aanleiding geven.

De andere aan het koninklijk besluit n° 42 aangebrachte wijzigingen worden hierna uiteengezet bij het onderzoek van de artikelen.

In aansluiting bij de aan het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934 voorgestelde wijzigingen acht de Regering het wenselijk dat de huidige Raad van Beheer van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders zou worden uitgebreid met een lid door de Koning henoemd op voordracht van de vertegenwoordigers der private spaarkassen. De voordracht zou geschieden volgens een procedure overeenstemmend met deze die sinds 1935 wordt toegepast om de vertegenwoordiging van de banken in de Bankcommissie te verzekeren. Een in het voorontwerp in te lassen artikel 20 stelt voor in die zin een wijziging te brengen aan het artikel 4 van de wet van 7 december 1934, houdende oprichting van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders, waarbij de samenstelling van de Raad van Beheer van het Bureau wordt geregeld.

#### Eerste artikel.

De voornaamste wijziging aan de huidige tekst betreft de vervanging van het begrip «deposito's» door het begrip «fondsen ingezameld in welke vorm ook». Deze wijziging is het gevolg van de uitbreiding van het controlestelsel tot het geheel van de spaarverrichtingen, wat de vorm hiervan ook zij, een uitbreiding die reeds uitvoerig gemotiveerd werd. Zij rechtvaardigt eveneens de tekstwijziging van de artikelen 8, 9, 10, 13 en 14.

Voorts behoudt de tekst in beginsel, als criteria voor onderwerping aan de controle van het besluit n° 42, de criteria die reeds in de huidige tekst van artikel 1 zijn opgenomen. d.w.z. het gebruik van de term «spaarkas» of van alle andere benamingen waarin het woord «sparen» voorkomt, of het gebruik van boekjes die door hun vorm of hun vermeldingen zouden kunnen verward worden met die gebruikt door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Wat het eerste criterium betreft dient evenwel te worden aangemerkt dat de nieuwe tekst het gebruik van de bedoelde termen niet alleen voorschrijft voor de firmenaam maar

également dans l'appellation donnée aux documents émis en représentation des fonds recueillis.

Seront donc soumises à l'arrêté n° 42 les entreprises qui, moyennant paiement d'intérêt recueillent habituellement des fonds en qualifiant les documents remis aux épargnants notamment de « bon d'épargne », « certificat d'épargne », « titre d'épargne », etc.

En reprenant, pour ce qui concerne le deuxième critère, les termes « livrets qui, par leur forme ou leurs inscriptions pourraient être confondus avec ceux de la C. G. E. R. », le projet de loi entend confirmer l'interprétation donnée dès l'origine à ces termes, telle qu'elle a été reprise dans le rapport de la Commission Bancaire de l'année 1937, page 27 (1).

#### Art. 4.

Le nouveau texte proposé pour le 2° de cet article est justifié, d'une part, par l'extension du contrôle aux opérations d'épargne autres que les dépôts et, d'autre part, par la nécessité d'informer l'Office non seulement des conditions générales des opérations d'épargne, mais également de leurs conditions de taux d'intérêt. Sur ce dernier point le texte ne fait d'ailleurs que consacrer une pratique suivie par les caisses d'épargne privées.

#### Art. 7.

La péréquation du montant minimum du capital des caisses d'épargne est proposée selon un coefficient qui n'est certainement pas exagéré, compte tenu de la diminution du pouvoir d'achat de la monnaie depuis 1934. Par analogie avec les mesures prises en 1935 à l'égard des caisses d'épargne privées existant depuis plus de 5 ans au 1er janvier 1935, le projet actuel prévoit que les caisses d'épargne autorisées avant le 1er juillet 1964 continueront à être soumises aux prescriptions actuelles, c'est-à-dire que le capital social ou leur fond social ne devra être que de 5 millions ou de 2 millions de francs selon qu'il s'agit d'une société par actions ou d'une société coopérative.

Le nouveau texte prévoit également l'insertion au Mcniteur du bilan et du compte de pertes et profits des sociétés coopératives en vue d'assurer à ces documents une publicité effective.

#### Art. 10.

Le texte actuel de cet article est légèrement modifié afin de mieux marquer que, au point de vue des placements, les fonds qui ne sont pas destinés à des placements définitifs sont confondus dans une seule et même catégorie et soumis à un seul et même régime, celui déterminé par l'article II.

(1) « Dans son premier rapport, la Commission Bancaire signalait que certaines banques qui, antérieurement à la mise en vigueur de l'arrêté royal n° 42, acceptaient des dépôts contre délivrance de livrets d'épargne, ont cru satisfaire à la loi en qualifiant simplement carnets de dépôt les titres qui les constataient. Une telle pratique n'est pas conforme aux dispositions des articles 11 et 12 de l'arrêté royal n° 42. A la suite des observations de la Commission Bancaire, ces banques ont approuvé des modifications essentielles aux conditions dans lesquelles elles reçoivent, reconnaissent et rémunèrent ces dépôts, en particulier aux taux d'intérêt alloués, aux termes et aux conditions de remboursement.

» En conséquence, ces dépôts ne pouvant plus être confondus avec des dépôts d'épargne, ne sont plus soumis à l'application de l'arrêté royal n° 42 ».

evencens voor de benaming van de documenten waarin de ingezamelde fondsen belichaamd zijn,

Aan het besluit nr 42 zullen dus onderworpen zijn, de ondernemingen die, tegen uitkering van interest, gewoonlijk fondsen inzamelen en hierbij de aan de spaarders overhandigde documenten inzonderheid aanduiden als « spaarbond », « spaarcertificaat », « spaartitel », enz.

Door met betrekking tot het tweede criterium, de bevoordelingen te hernemen « hoekjes die door hun vorm of hun vermeldingen zouden kunnen verward worden met de spaarboekjes van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas », wil het wetsontwerp de interpretatie bevestigen die aanvankelijk aan deze bevoordelingen werd gegeven en in het verslag van de Bankcommissie over het [jaar 1937, blz. 28 werd opgenomen (1).

#### Art. 4.

De voorgestelde tekst voor 2° van dit artikel wordt enerzijds gerechtvaardigd door de uitbreiding van de controle tot de andere spaarverrichtingen dan de depositos' en anderzijds door het feit dat het Centraal Bureau zowel moet inqelicht zijn omtrent de algemene voorwaarden van de spaarverrichtingen, als omtrent de op deze verrichtingen toegepaste rentevoorzwaarden. Wat dit laatste punt betreft, bekrachtigt de tekststrouvens slechts een gebruik clat door de particuliere spaarkassen wordt gevolgd,

#### Art. 7.

De péréquation van het minimumbedrag van het kapitaal der spaarkassen wordt voorgesteld volgens een coëfficient die zeker niet overdreven is, rekening gehouden met de vermindering in koopkracht van het geld sinds 1934. Naar analogie van de maatregelen genomen in 1935 ten opzichte van de particuliere spaarkassen, die op 1 januari 1935 meer dan 5 jaar bestonden, bepaalt dit ontwerp dat de vóór 1 juli 1964 gemachtigde spaarkassen aan de huidige voorschriften zullen onderworpen blijven, d.w.z., dat het maatschappelijk kapitaal of hun maatschappelijk fonds slechts 5 miljoen frank of 2 miljoen frank moet bedragen naar gelang het gaat over een vennootschap op aandelen of een coöperatieve vennootschap.

De nieuwe tekst schrijft eveneens de bekendmaking in het Staatsblad voor van de balans en de winst- en verliesrekening der coöperatieve vennootschappen teneinde aan deze documenten een werkelijke publiciteit te verzekeren,

#### Art. 1a.

De huidige tekst van dit artikel wordt licht gewijzigd ten einde beter aan te geven dat, wat de beleggingen betreft, de niet tot vaste beleggingen bestemde fondsen vermengd zijn in één en dezelfde categorie en onderworpen aan één en hetzelfde stelsel, dit bepaald bij artikel II.

(1) « In haar eerste verslag, wees de Bankcommissie erop dat sommige banken die vóór de inwerkingtreding van het koninklijk besluit n° 42, depositos' ontvingen tegen overlegging van spaarboekjes, meenden te voldoen aan de wet door eenvoudig de titels die ze vaststelden, als bankboekjes te betitelen. Zulke praktijk is niet in overeenstemming met de voorschriften der artikels 11 en 12 van het koninklijk besluit n° 42. Ingevolge de bemerkingen der Bankcommissie, hebben deze banken essentiële wijzigingen gebracht aan de voorwaarden waarin zij deze depositos' ontvangen, erkennen en vergoeden, en bijzonder aan de toegekende interestvoet, aan de terugbetalingstermijnen en dito voorwaarden.

» Aangezien deze depositos' bij gevolg niet meer met spaarbeleggingen kunnen verward worden, zijn zij niet meer onderworpen aan de toepassing van het koninklijk besluit n° 42 ».

## Art., 11.

Le texte des deux premières phrases de cet article est modifié dans le même esprit que celui de l'article 10.

L'énumération des placements provisoires autorisés est complétée par les certificats du Trésor à court et à très court terme dont la nature convient parfaitement au caractère provisoire de tels placements.

Pour les placements définitifs, l'Office central dispose déjà du pouvoir d'autoriser d'autres placements que ceux énumérés par la loi; le 7<sup>o</sup> que le présent projet introduit à l'article II accorde à l'Office le même pouvoir pour les placements provisoires.

Le nouveau texte supprime la mention des obligations de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie et de la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux, ces obligations sont en effet déjà visées par l'expression « fonds garantis par l'Etat belge ».

Pour permettre au Ministre des Finances d'étendre éventuellement à d'autres établissements publics de crédit les dépôts déjà autorisés par le texte actuel, le nouveau texte remplace la mention des dépôts à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et à la Société Nationale de Crédit à l'Industrie par celle des « établissements publics de crédit à désigner par le Ministre des Finances ».

Certains placements peuvent présenter des inconvénients tant du point de vue de la sécurité des épargnants que du point de vue de l'intérêt général s'ils ne sont pas assortis de certaines conditions; si cette situation n'a pas donné lieu jusqu'à présent à des difficultés, il convient cependant que l'Office soit armé pour prendre en temps opportun les mesures qui pourraient un jour s'imposer.

Le nouveau texte accorde à l'Office le pouvoir d'imposer, dans l'intérêt de la sécurité et de la liquidité des placements, les conditions auxquelles les diverses opérations autorisées devront répondre.

Cette formule souple permettra à l'Office d'adapter les prescriptions concernant les placements provisoires à l'évolution des marchés financiers, aux exigences de la protection de l'épargne, à celles de la politique générale des autorités financières et monétaires, sans négliger pour autant l'intérêt des entreprises soumises à son contrôle.

## Art., 12.

Comme pour les placements provisoires et dans le même but, le nouveau texte donne à l'Office le pouvoir d'imposer, en cas de besoin, certaines conditions spéciales auxquelles les placements autorisés devront répondre.

Les dépôts à la Banque Nationale de Belgique ont été supprimés dans l'énumération des « placements définitifs »; étant improductifs, ces dépôts peuvent en effet difficilement être considérés comme rendant « productive » la part destinée aux placements définitifs comme le veut le début de l'article.

Le texte de cet article a été adapté de la même manière que celui de l'article 11, pour ce qui concerne d'une part les obligations de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie et de la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux et d'autre part les dépôts dans des établissements publics de crédit.

## Art., 16.

Cet article modifie l'étendue du pouvoir de contrôle sur les caisses d'épargne privées.

## Art. II.

De tekstwijziging van de eerste twee zinnen van dit artikel gebeurt in dezelfde geest als die van artikel 10.

Aan de opsomming der geoorloofde voorlopige beleggingen worden de schatkis-certificaten met korte en zeer korte looptijd toegevoegd, waarvan de aard goed overeenstemt met het voorlopige karakter van deze beleggingen.

Met betrekking tot de vaste beleggingen is het Centraal Bureau reeds nu bevoegd andere beleggingen toe te staan dan die welke bij de wet opgesomd worden: een door dit ontwerp bij artikel II ingevoegd 7<sup>o</sup> geeft aan het Bureau dezelfde bevoegdheid voor de voorlopige beleggingen.

In de nieuwe tekst wordt de vermelding geschrapt van de obligaties van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen, omdat deze reeds gedekt zijn door de uitdrukking « fondsen onder staatswaarborg ».

Ten einde de Minister van Financiën toe te staan de deposito's, die door de huidige tekst mogelijk zijn, eventueel uit te breiden tot andere openbare kredietinstellingen wordt de vermelding van deposito's bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en bij de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid in de nieuwe tekst vervangen door die van « openbare kredietinstellingen die door de Minister van Financiën aangewezen worden ».

Sommige beleggingen kunnen bezwaren opleveren zowel uit het oogpunt van de veiligheid der spaarders als uit dit van het openbaar belang indien zij niet aan zekere voorwaarden verbonden zijn: al heeft deze toestand tot nu toe geen aanleiding gegeven tot moeilijkheden, toch dient het Centraal Bureau gewaagd te zijn om op het juiste ogenblik de maatregelen te kunnen nemen die nodig zouden blijken.

De nieuwe tekst verleent aan het Bureau de bevoegdheid om in het belang van de veiligheid en de liquiditeit der beleggingen de voorwaarden op te leggen waaraan de verschillende geoorloofde verrichtingen moeten voldoen.

Deze soepele formule zal het Centraal Bureau toelaten de voorschriften betreffende de voorlopige beleggingen aan te passen aan de evolutie van de financiële markten, aan de vereisten van de bescherming van het sparen en aan die van de algemene politiek van de financiële en monetaire overheid, zonder daarom het belang van de aan zijn controle onderworpen ondernemingen te verwaarlozen.

## Art., 12.

Zoals voor de voorlopige beleggingen en met hetzelfde doel, verleent de nieuwe tekst aan het Centraal Bureau de bevoegdheid om, zo nodig, zekere bijzondere voorwaarden op te leggen waaraan de geoorloofde beleggingen zullen moeten voldoen.

De deposito's bij de Nationale Bank van België werden geschrapt in de lijst van de « vaste » beleggingen; aangezien zij improductief zijn, kunnen zij inderdaad bezwaarlijk beschouwd worden als zijnde « renderend » voor het gedeelte dat voor vaste beleggingen is bestemd, zoals in het begin van artikel 12 wordt bedoeld.

De tekst van dit artikel werd op dezelfde wijze aangepast als de tekst van artikel 11, voor wat betreft de obligaties van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen enerzijds en de deposito's bij openbare kredietinstellingen anderzijds.

## Art. 16.

Dit artikel verlegt de grenzen van de controlebevoegdheid op de particuliere spaarkassen.

En dehors de la communication des livres, contrats, pièces comptables et autres documents, de s'abstenir de faire dans les écrits destinés au public et de la présentation du compte-rendu annuel des opérations. obligations déjà prévues dans le texte actuel de l'article 16. le règlement général de contrôle pourra imposer la présentation et la publication de situations périodiques.

Les pouvoirs de l'autorité de contrôle de déterminer certains coefficients et des taux d'intérêt des créanciers maxima, ont été motivés ci-avant.

Art. 16bis.

Cet article nouveau prévoit qu'à l'instar de ce qui existe pour les banques et pour les organismes soumis à la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, les caisses d'épargne privées seront tenues à l'avenir d'informer l'O. C. P. E. des crédits et prêts accordés par elles dont le montant dépasse un million de francs, montant qui pourra être modifié par arrêté royal; l'Office sera autorisé à communiquer ces renseignements à la B. N. B. qui dispose déjà de la même documentation pour ce qui concerne les crédits accordés par les banques.

Art. 26.

Le régime de contrôle établi par l'arrêté royal n° 42 ne concerne que les caisses d'épargne privées et ne s'applique dès lors pas aux organismes du secteur public qui sont soumis directement au contrôle des pouvoirs publics et participent à l'action de ces derniers. Aussi le texte de l'article 26 qui exonérait déjà de l'application de l'arrêté n° 42 la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite et les caisses d'épargne communales est-il étendu aux autres organismes financiers du secteur public qui reçoivent des dépôts de fonds et qui sont repris à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935.

Il est cependant précisé que cette exonération ne doit pas s'étendre à l'article 26bis, alinéa 1 ni à l'article 41 relatif à l'usage des termes «caisse d'épargne», «livret ou carnet d'épargne», etc...

Art. 26bis.

Cette disposition nouvelle réserve à la C. G. E. R., et aux caisses d'épargne communales ou à garantie communale existant au 1<sup>er</sup> janvier 1932, ainsi qu'aux caisses d'épargne privées, l'usage de certains termes tels que «caisse d'épargne» et «livret ou carnet d'épargne». Cette disposition tend à prévenir pour le public toute confusion entre les caisses d'épargne et leur instrument d'épargne caractéristique et tous autres intermédiaires financiers et tous autres instruments de collecte de l'épargne.

Les modifications proposées aux articles 41, 42 et 44 relatifs aux sanctions pénales ont pour but d'adapter ces textes aux modifications que le projet apporte à certains autres articles de l'arrêté n° 42.

L'article 21 du projet prévoit des mesures transitoires à l'égard des entreprises déjà en activité avant la mise en vigueur du présent projet pour leur permettre de s'adapter aux nouvelles dispositions.

Enfin, un dernier article du projet permet au Roi de coordonner l'ensemble des dispositions encore en vigueur

Butten de mededeling van de boeken, contracten, boekingsstukken en andere documenten, de vermeldingen in de voor het publiek bestemde geschriften en de indiening van het jaarverslag over de verrichtingen, d.w.z. de verplichtingen die reeds werden opgelegd in de huidige tekst van artikel 16, zal het algemene controlereglement de indiening en de bekendmaking van periodieke toestandcn kunnen opleggen.

De bevoegdheid van de controleoverheid om zekere coëfficiënten en maximale crediteur-rentevoeten vast te stellen, werd hierhoven reeds gemotiveerd.

Art. 16bis.

In navolging van wat bestaat voor de banken en de organismen onderworpen aan de wet V.D.N. 10 juni. 1961 op het openbaar aantrekken van spaargelden bepaalt dit nieuwe artikel dat de particuliere spaarkassen voortaan de verplichting hebben het Centraal Bureau voor de kleine spaarders in kennis te stellen van de kredieten en leningen die zij toestaan, waarvan het bedrag een miljoen frank overschrijdt, een bedrag dat bij koninklijk besluit kan gewijzigd worden; het Bureau krijgt de toestemming deze inlichtingen mede te delen aan de Nationale Bank van België, die reeds over deze documentatie beschikt met betrekking tot de bankkredieten.

Art. 26.

Het bij koninklijk besluit n° 42 ingevoerde controlstelsel heeft slechts betrekking op de private spaarkassen en is dus niet toepasselijk op de instellingen van de openbare sector die rechtstreeks onderworpen zijn aan de controle van de overheid en aan het door deze overheid gevoerde beleid deelnemen. De tekst van artikel 26 die de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de gemeentelijke spaarkassen reeds ontrok aan de toepassing van het koninklijk besluit n° 42 wordt bijgevolg uitgebreid tot de andere financiële instellingen van de publieke sector die deposito's inzamelen en die vermeld zijn in het artikel 1, lid 2, la. van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli. 1935.

Er wordt nochtans duidelijk gezegd dat deze vrijstelling geen betrekking heeft op het artikel 26 bis, lid 1, noch op het artikel 41 betreffende het gebruik van de termen «spaar-kas», «spaarboekje», enz.

Art. 26bis.

Volgens deze nieuwe bepaling mogen alleen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de gemeentespaarkassen of spaarkassen onder waarborg van een gemeente, die op 1 januari 1932 bestonden, en de private spaarkassen gebruik maken van sommige termen zoals «spaar-kas» en «spaarboekje». Deze bepaling streeft ernaar bij het publiek elke verwarring te voorkomen tussen de spaarkassen met hun karakteristiek spaarinstrument, en alle andere financiële instellingen met alle andere instrumenten van de spaar-geldinzameling.

De voorgestelde wijzigingen aan de artikelen 41, 42 en 44 betreffende de strafsancities hebben tot doel deze teksten aan te passen aan de wijzigingen die het ontwerp aan sommige andere artikelen van het besluit n° 42 aanbrengt.

Artikel 21 van het ontwerp bepaalt overgangsmaatregelen ten opzichte van de ondernemingen die reeds werkzaam waren vóór de inwerkingtreding van dit ontwerp om hun de gelegenheid te geven zich aan de nieuwe bepalingen aan te passen.

Tenslotte laat een laatste artikel van dit ontwerp de Koning toe het geheel der nog geldende bepalingen van het

de l'arrêté n° 42 avec les nombreux textes légaux qui l'ont modifié et avec les articles du présent projet.

Le Ministre des Finances,

besluit n° 42 te coördineren met de talrijke wetsteksten die het gewijzigd hebben en met de artikelen van dit ontwerp.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

AVIS OU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 1<sup>er</sup> février 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des caisses d'épargne privées et la loi du 7 décembre 1934 instituant un Office central de la petite épargne », a donné le 4 février 1965 l'avis suivant :

Etant donné que l'avis du Conseil d'Etat doit être donné dans le délai de trois jours, il n'a pas été possible de procéder à un examen approfondi du projet.

Le Gouvernement ayant déclaré dans l'exposé des motifs avoir « écarté toute suggestion de modification des textes de l'arrêté royal n° 42 ne correspondant pas à une modification de fond », le Conseil d'Etat s'abstient de faire de telles suggestions bien que la consultation de certains textes de la législation relative à la présente matière, tels les articles 7 et 16 de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934, tel qu'il a été modifié, soit malaisée et le sera davantage encore après les modifications qui font l'objet du projet.

L'exposé des motifs indique les raisons pour lesquelles le projet de loi règle d'une manière restrictive, le problème des sociétés mixtes, c'est-à-dire des entreprises qui exercent en même temps qu'une activité de caisse d'épargne privée, d'autres activités de quelque nature que ce soit.

Il déclare qu'il le Gouvernement estime « mettre fin en principe au régime des sociétés mixtes ».

A cette fin, l'article 12 du projet remplace l'article 15 de l'arrêté royal n° 42 par une disposition nouvelle dont l'alinéa 1<sup>er</sup> Interdit, en effet, aux entreprises autorisées de se livrer à des activités ou d'effectuer des opérations autres que celles qui sont propres aux caisses d'épargne.

Mais l'alinéa 2 de la même disposition prévoit que cette interdiction ne s'applique pas non seulement « 1<sup>o</sup> aux actes connexes, accessoires ou conservatoires », se rattachant aux opérations précitées, et « 2<sup>o</sup> aux opérations d'assurances visées à la loi du 25 juin 1910 relative au contrôle d'entreprises d'assurances sur la vie », mais encore : « 3<sup>o</sup> aux opérations individuelles de placement ou d'investissement réalisées avec d'autres fonds que ceux provenant des opérations visées à l'article 1<sup>er</sup> », et « 4<sup>o</sup> à toutes activités commerciales particulières, susceptibles d'intéresser leur clientèle d'épargnants et qui seraient autorisées par l'Office central de la petite épargne ».

Suivant les renseignements donnés par le fonctionnaire compétent, les opérations visées au 3<sup>o</sup> désigneraient les placements ou les investissements qui seraient effectués avec des fonds autres que ceux provenant des épargnants, notamment au moyen du capital des entreprises; le terme « individuelles » aurait pour but d'indiquer que ces opérations pourraient constituer une « activité systématique », dans le chef de ces entreprises.

Eu égard au fait que la disposition de l'alinéa 2, 3<sup>o</sup>, de l'article 15, constitue une dérogation à l'interdiction énoncée à l'alinéa 1<sup>er</sup> du même article et que, dès lors, elle doit être interprétée d'une manière restrictive: que, d'autre part, l'arrêté royal n° 42 sanctionne par des dispositions pénales les infractions aux dispositions qu'il comporte, les opérations autorisées en vertu de l'article 2, 2<sup>o</sup>, de l'article 15, devraient être déterminées par un critère plus précis que le terme « individuelles », lequel est susceptible de plusieurs interprétations.

D'autre part, les critères énoncés dans la disposition de l'alinéa 2, 1<sup>o</sup>, de l'article 15 en autorisant les caisses d'épargne privées à se livrer « à toutes activités commerciales particulières, susceptibles d'intéresser leur clientèle d'épargne » permettent en fait le maintien du régime des sociétés mixtes contrairement à l'intention exprimée par le Gouvernement dans l'exposé des motifs, les activités de cette nature étant simplement subordonnées à l'autorisation de l'Office central de la petite épargne.

Le projet appelle en outre quelques observations de forme.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wergeving, eerste kamer, de 1<sup>er</sup> februari 1965 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn "an ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934 betreffende de controle der private spaarkassen en van de wet van 7 december 1934 houdende oprichting van een Centraal Bureau voor de kleine spaarders », heeft de 4<sup>de</sup> februari 1965 het volgend advies gegeven:

De Raad van State moet zijn advies geven binnen drie dagen, het is hem dan ook niet mogelijk geweest het ontwerp grondig te onderzoeken.

In de memorie van toelichting verklaart de Regering, dat zij « iedere suggestie heeft geweerd die niet ertoe strekt de tekst van het koninklijk besluit n° 42 ten gronde te wijzigen ». Daarmee zal de Raad van State geen zodanige suggesties doen, hoewel het ook mooglijk hindert dat bepaalde teksten van de betreffende wetgeving (bijvoorbeeld de artikelen 7 en 16 van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934, zoals het is gewijzigd) niet erg overzichtlijk meer zijn, en het nog minder zullen zijn na de voorgenomen wijzigingen.

De memorie van toelichting geeft de redenen op waarom het wetsontwerp « op restrictieve wijze het probleem van de gemengde vennootschappen regelt », dit wil zeggen van « ondernemingen die behalve de bedrijvigheid van particuliere spaarkassen, terzelfdertijd een andere bedrijvigheid van welke aard ook uitoefenen ».

« De Regering », aldus die memorie, « meent in beginsel een eind te moeten stellen aan het stelsel van de gemengde vennootschappen ».

Daarom vervangt artikel 12 van het ontwerp artikel 15 van het koninklijk besluit n° 12 door een nieuwe bepaling, waarvan het eerste lid de gemachtigde ondernemingen verbiedt, « een andere bedrijvigheid te hebben of andere verrichtingen uit te voeren » dan aan de spaarkassen eigen zijn.

Maar het tweede lid van dezelfde bepaling verklaart het verbod ontoepasselijk, niet alleen op « 1<sup>o</sup> de verwante, bijkomende en conservatoire daden die met de hierboven opgesomde verrichtingen in verband staan » en op « 2<sup>o</sup> de verzekeringverrichtingen vermeld in de wet van 25 juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen », maar ook op « 3<sup>o</sup> de individuele beleggings- of investeringsverrichtingen uitgevoerd met fondsen die niet voortkomen van de verrichtingen vermeld in artikel 1 » en op « 4<sup>o</sup> iedere bijzondere handelsbedrijvigheid die hun spaardersclintèle kan interesseren en door het Centraal Bureau voor de kleine spaarders toegestaan wordt ».

Naar de bevoegde ambtenaar heeft medegedeeld, zouden met de verrichtingen onder 3<sup>o</sup> bedoeld worden de beleggingen of investeringen, gedaan met andere fondsen dan die van de spaarders, inzonderheid met het kapitaal van de ondernemingen; de term « individuele » zou er moeten op wijzen, dat die verplichtingen gem « systematische bedrijvigheid » van die ondernemingen mogen zij.

In acht genomen dat de bepaling van het tweede lid, 3<sup>o</sup>, van artikel 15, afwijkt van het in het eerste lid van hetzelfde artikel opgelegde verbod en dus op beperkende wijze moet worden uitgeleed; dat, anderzijds, het koninklijk besluit n° 42 straf stelt op overtreding van de bepalingen welke het bevat, zouden de krachtens artikel 2, 2<sup>o</sup>, van artikel 15 toegestane verrichtingen moeten worden omschreven volgens een nauwkeuriger maatstaf dan die voor meer dan één interpretatie vatbare term « individuele » aan de hand doet.

Voorts is het op grond van de maatstaven bepaald in het tweede lid, 1<sup>o</sup>, van artikel 15, waar de private spaarkassen worden gemachtigd tot het verrichten van « iedere bijzondere handelsbedrijvigheid die hun spaardersclintèle kan interesseren », in feite mogelijk het stelsel van de gemengde vennootschappen te handhaven, in strijd met het voornemen dat de Regering in de memorie van toelichting te kernen geeft. Voor zodanige bedrijvigheid is immers gewoon machtiging van het Centraal Bureau voor de kleine spaarders nodig.

Ook over de vorm van het ontwerp zijn een aantal opmerkingen te maken.

A l'article 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'écrire, par souci de concordance avec la loi du 30 avril 1958 étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne, modifiée par la loi du 16 mars 1964, « de livrets ou de carnets ».

Cette observation vaut également pour l'article 16, alinéa 2.

Il y aurait lieu en outre à l'article II, 5<sup>e</sup>, modifié par l'article 8 du projet, d'écrire « dépôts dans les banques belges, les caisses, .. ou les établissements. ».

A l'occasion de l'examen de l'article 18, le Conseil d'Etat croit devoir signaler que le dernier alinéa de l'article 41 de l'arrêté royal n° 42 n'est pas en concordance avec la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, qui a abrogé l'article 9 de la loi du 31 mai 1888.

#### Article 19.

Le début de l'article devrait être rédigé comme suit :

« Article 19. - L'article 44 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 157 du 10 avril 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 44. - Sont punis de l'amende prévue à l'article 201 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 3D novembre 1935, les gérants ... ».

#### Article 22.

L'article 22 ne doit être maintenu que si le Gouvernement n'entend pas faire usage de la faculté que lui donne la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois. Dans cette hypothèse, il y aurait lieu de rédiger comme suit le texte de l'autorisation de coordonner :

« Article 22. - Le Roi peut coordonner les dispositions de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1931 relatif au contrôle des caisses d'épargne privées et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies,

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner ;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau ;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées le ... ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,

G. Holoye et J. Masquelin, conseillers d'Etat,

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. H. Rousseau, substitut.

Le Greffier,

(s.) G. DE LEUZE.

Le Président :

(s.) J. SUETENS.

In artikel I leu men, tel' wille van de overeenstemming met de wet van 3D april 1958 waarbij VOOR bepaalde spaargeldmlcq de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouwen van de minderjarige wordt uitgebreid, gewijzigd bij de wet van 16 maart 1964 : « van spaar- of depositobekies », Die opmerking geldt ook VOOR artikel 16, tweede lid,

In de Fmnc tekst van artikel 11, 5<sup>e</sup>, gewijzigd bij artikel 8 van het ontwerp, leze men; « dépôts dans les banques belges, les caisses .. ou les établissements ... ».

In verband met artikel 18 acht de Raad van State het nuttig erop te wijzen, dat het laatste lid van artikel 41 van het koninklijk besluit n° 42 niet in overeenstemming is met de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, waardoor artikel 9 van de wet van 31 mei 1888 is opgeheven.

#### Artikel 19.

Dit: artikel zou als volgt moeten beginnen :

« Artikel 19. - Artikel 44 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 157 van 10 april 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 44. - Met de geldboete bepaald in artikel 201 van de wetten op de handelsvenootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, worden gestraft, de zaakvoerders ... ».

#### Artikel 22.

Dit artikel moet alleen worden gehandhaafd als de Regering geen gebruik wenst te maken van de mogelijkheid, haar verleend door de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten. De tekst van de machtiging tot coördinatie zou dan als volgt moeten worden gelezen :

« Artikel 22. - De Konink kan de bepalingen van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1931 betreffende de controle op de private spaarkassen coördineren met de bepalingen welke ze uitdrukkelijk of stilzwijgend mochten hebben gewijzigd op het tijdstip van de coördinatie,

Daartoe kan hij :

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de inkleeding van de te coördineren bepalingen wijzigen ;

2° de verwijzingen die in de te coördineren bepalingen mochten voorkomen, wijzigen teneinde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen ;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke, in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

De coördinatie zullen het volgende opschrift dragen :

«Wetten betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op ... ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste voorzitter,

G. Holoye en J. Masquelin, Staatsraden,

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. Rousseau, substitut.

De Griffier.

(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

## Article premier.

L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1931 relatif au contrôle des caisses d'épargne privées, modifié par la loi du 10 juin 1964, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 1<sup>er</sup>»: - Sont soumises au présent arrêté les entreprises qui, moyennant paiement d'intérêts, recueillent habituellement des fonds, sous quelque forme que ce soit, en faisant usage, dans leur dénomination sociale, ou dans l'appellation donnée aux documents émis en représentation des fonds recueillis, des termes «caisse d'épargne» ou de toutes autres appellations dans lesquelles figure le mot «épargne» ou qui, pour constater des dépôts, se servent de livrets ou de carnets qui par leur forme ou leurs inscriptions pourraient être confondus avec ceux utilisés par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite. »

## Art. 2.

Dans le même arrêté, l'intitulé «Section 1<sup>re</sup>. - Des caisses d'épargne privées» est supprimé.

## Art. 3.

L'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du même arrêté est remplacé par le texte suivant:

«2<sup>o</sup> Des conditions générales et de taux d'intérêts que l'entreprise applique ou se propose d'appliquer à la rémunération des fonds reçus dans les conditions prévues à l'article 1<sup>er</sup>. »

## Art. 4.

A l'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 73 du 30 novembre 1939, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «5 millions de francs» sont remplacés par les mots «25 millions de francs»;

2<sup>o</sup> l'alinéa 3 est complété comme suit:

«Il doit être de cinq millions de francs au moins, complètement libérés, sous la réserve prévue au deuxième alinéa, pour les autres sociétés par actions autorisées avant le 1<sup>er</sup> juillet 1964»;

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nit zijn en hiern urezen ml/en. ONZE GROET,*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

## Eerste artikel.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 december 1934 betreffende de controle op de private spaarkassen, gewijzigd bij de wet van 10 juni 1964, wordt vervangen door de volgende bepaling:

e Artise! 1. - Onder de toepassing van dit besluit vallen de ondernemingen die, tegen uitkering van rente, gewoonlijk londszen inzarnelen, in welke vorm ook, en daarbij in hun maatschappelijke benaming of in de benaming van de documenten waarin de ingezamelde fondsen belich aamd zijn, gebruik maken van de term «spaarkas» of van alle andere benamingen waarin het woord «sparen» voorkomt, of die, om van deposito's te doen blijken, zich bedienen van spaar- of depositoboekjes die door hun vorm of hun vermeldingen zouden kunnen verward worden met de spaarboekjes van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.»

## Art. 2.

In hetzelfde besluit wordt het opschrift «Afdeling 1 - Private spaarkassen» geschrapt.

## Art. 3.

Artikel 4, eerste lid, 2<sup>o</sup> van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst:

«2<sup>o</sup> de algemene voorwaarden en rentevoeten die de onderneming toepast of van plan is toe te passen als vergoeding voor de fondsen die ingezameld worden onder de voorwaarden bepaald bij artikel 1.»

## Art. 4.

In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 73 van 30 november 1939, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de woorden «5 miljoen frank» vervangen door de woorden «25 miljoen frank»;

2<sup>o</sup> het derde lid wordt aangevuld als volgt:

«Het moet tenminste vijf miljoen frank bedragen, volledig volgestort, onder het voorbehoud bepaald bij het tweede lid, voor de andere voor 1 juli 1964 gemachtigde vennootschappen op aandelen »;

3° Il l'alinéa 4, les mots « 2 millions de francs » sont remplacés par les mots « 10 millions de francs »;

4° l'alinéa 5 est complété comme suit :

« Il doit être de deux millions de francs au moins, complètement libérés, sous la réserve prévue au deuxième alinéa, pour les autres sociétés coopératives autorisées avant le 1<sup>er</sup> juillet 1964 »;

5° l'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante;

« Les sociétés coopératives doivent effectuer le dépôt annuel au greffe du tribunal de commerce du siège social, de la situation du capital social en même temps que du bilan et du compte de profits et pertes. Elles doivent également demander au greffe la publication aux annexes du *Moniteur* du bilan et du compte de profits et pertes. Cette publication n'est pas requise isolément pour les collectivités fonctionnant sous le contrôle direct d'une association ou fédération groupant diverses associations similaires soumises à une réglementation uniforme; chaque association ou fédération doit publier, en plus de son bilan et compte de profits et pertes, une situation globale pour l'ensemble des collectivités fonctionnant sous son contrôle. Une copie certifiée sincère et conforme du bilan et du compte de profits et pertes doit, en outre, être envoyée, dans la quinzaine de l'approbation du bilan, par lettre recommandée, à l'Office central de la petite épargne. »

#### Art.5.

Dans l'article 8, alinéas 5 et 6, du même arrêté, le mot « dépôts » est remplacé par le mot « fonds »,

#### Art. 6.

L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante;

« Article 9. - Les fonds provenant des opérations visées à l'article 1<sup>er</sup> sont placés dans les conditions déterminées par les articles suivants. »

#### Art., 7.

A l'article 10 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes;

1. le mot « capitaux » est remplacé par le mot « fonds »;

2. le 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant;

« 1<sup>o</sup> la part destinée au fonds de roulement et à des placements provisoires. »

#### Art.8.

L'article II du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 73 du 30 novembre 1939, est remplacé par la disposition suivante:

« Article II. - La part destinée au fonds de roulement et aux placements provisoires comprend l'encaisse, l'avoir

3° in het vierde lid worden de woorden « 2 miljoen frank » vervangen door de woorden « 10 miljoen frank »;

in het vijfde lid wordt aangevuld als volgt:

« Het moet tenminste twee miljoen frank bedragen, volledig volgestort, onder het voorbehoud bepaald bij het tweede lid, voor de andere vóór 1 juli, 1964 gemachtigde coöperatieve vennootschappen »;

5° het zesde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De coöperatieve vennootschappen moeten [jaarlijks, tel griffie van de rechtbank van koophandel van de maatschappelijke zete], de toestand van het maatschappelijk kapitaal neerleggen samen met de balans en de winst- en verliesrekening. Zij moeten eveneens aan de griffie de bekendmaking vragen als bijlage bij het *Belgisch Staatsblad* van de balans en de winst- en verliesrekening. Geen afzonderlijke bekendmaking wordt vereist voor de collectiviteiten die functioneren onder de rechtstreekse controle van een vereniging of een verbond die verscheidene gelijkaardige aan een eenvormige reglementering onderworpen verenigingen groeperen; elke vereniging of verbond moet, behalve de eigen balans en winst- en verliesrekening, een globale toestand publiceren voor het geheel van de collectiviteiten die onder haar controle functioneren. Een voor eensluidend en echt verklaard afschrift van de balans en van de winst- en verliesrekening moet bovendien, binnen veertien dagen na de goedkeuring van de balans, per aangetekende brief aan het Centraal Bureau voor de kleine spaarders gezonden worden, »

#### Art.5.

In artikel 8, vijfde en zesde lid, van hetzelfde besluit wordt het woord « depositos » vervangen door het woord « fondsen ».

#### Art., 6.

Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 9. - De fondsen die voortkomen van de verrichtingen vermeld in artikel 1 worden belegd onder de voorwaarden die bij de volgende artikelen bepaald worden. »

#### Art., 7.

In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. het woord « kapitalen » wordt vervangen door het woord « Fondsen »;

2. 1<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende tekst:

« 1<sup>o</sup> het gedeelte bestemd voor bedrijfskapitaal en voorlopige beleggingen. »

#### Art., 8.

Artikel II van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 73 van 30 november 1939, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel II. - Het gedeelte bestemd voor het bedrijfskapitaal en de voorlopige beleggingen omvat het kasgeld,

en compte de chèques postaux, les sommes déposées à la Banque Nationale de Belgique, ainsi que les fonds utilisés d'une des manières suivantes:

- » 1. escompte de lettres de change et de billets à ordre;
  - » 2. avances sur effets de commerce;
  - » 3. avances sur warrants;
  - » 4. avances sur les fonds de l'Etat belge ou garantis par celui-ci: sur les obligations des provinces et des communes belges, sur les obligations du Crédit Communal de Belgique et de la Société nationale des Chemins de fer belges, pour autant qu'il s'agisse d'emprunts cotés à l'une des bourses de valeurs du royaume;
  - » 5. dépôts dans les banques belges, les caisses d'épargne soumises au présent arrêté ou les établissements publics de crédit qui seront désignés par le Ministre des Finances;
  - » 6. certificats du Trésor à court ou à très court terme;
  - » 7. tous autres placements provisoires autorisés par l'Office central de la petite épargne.
- » L'Office peut en outre, dans l'intérêt de la sécurité et de la liquidité des placements, fixer des conditions spéciales auxquelles les opérations énumérées ci-dessus doivent répondre. »

#### Art. 9.

A l'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 73 du 30 novembre 1939, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« La part destinée à des placements définitifs est rendue productive par un des placements suivants:

» 1. Fonds de l'Etat belge ou garantis par celui-ci: obligations des provinces et des communes belges, obligations du Crédit Communal de Belgique et de la Société nationale des Chemins de fer belges, pour autant qu'il s'agisse d'emprunts cotés à l'une des bourses de valeurs du royaume; toutes autres valeurs autorisées par le Ministre des Finances;

- » 2. Prêts hypothécaires;
- » 3. Dépôts aux établissements publics de crédit qui seront désignés par le Ministre des Finances et, dans la mesure où les règlements sur la matière le permettront, à des caisses centrales soumises au présent arrêté et auxquelles les entreprises, sont affiliées;
- » 4. Tous autres placements autorisés par l'Office central de la petite épargne.

» Lorsqu'il s'agit de sociétés coopératives, la part destinée à des placements définitifs peut être utilisée de la façon suivante:

- » a) en prêts à leurs membres, moyennant des garanties suffisantes;
- » b) en avances à des organismes qui poursuivent des buts sociaux ou professionnels connexes. »

2° la disposition suivante est insérée entre les alinéas 2 et 3:

« L'Office peut en outre, dans l'intérêt de la sécurité et de la liquidité des placements, fixer les conditions spéciales auxquelles les opérations énumérées ci-dessus doivent répondre. »

het toepoed op postrekening, de sommen gedeponoord bij de Nationale Bank van België en de fondsen die worden aangewend op een van de volgende wijzen:

- » 1. disconto van wissels en orderbrieven;
- » 2. voorschotten op handelseffecten;
- » 3. voorschotten op warrants;
- » 1. voorschotten op Belgische staatsfondsen of fondsen door de Belgische Staat gewaarborgd; op obligaties van de Belgische provincies en gemeenten, op obligaties van het Gemeentekrediet van België en van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, voor zover deze leningen bij een beurs van het Rijk genoteerd worden;
- » 5. deposities bij de Belgische banken, bij de spaarkassen die aan dit besluit onderworpen zijn of bij de openbare kredietinstellingen die door de Minister van Financiën aangewezen worden.
- » 6. schatkijstcertificaten met korte of zeer korte looptijd;
- » 7. alle andere voorlopige beleggingen toegestaan door het Centraal Bureau voor de kleine spaarders,

» Het Bureau mag hoeverdien, met het oog op de veiligheid en de liquiditeit der beleggingen, bijzondere voorwaarden bepalen waaraan de opgesomde verrichtingen moeten voldoen. »

#### Art. 9.

In artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 73 van 30 november 1939, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste en het tweede lid worden vervangen door de volgende bepalingen :

» Het gedeelte bestemd voor vaste beleggingen wordt productief gemaakt door een van de volgende beleggingen:

- » 1. Belgische staatsfondsen of fondsen door de Belgische Staat gewaarborgd; obligaties van de Belgische provincies en gemeenten, obligaties van het Gemeentekrediet van België en van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, voor zover deze leningen bij een beurs van het Rijk genoteerd worden; alle andere door de Minister van Financiën toegestane effecten;
- » 2. hypothecaire leningen;
- » 3. deposities bij de openbare kredietinstellingen die door de Minister van Financiën aangewezen worden, en, zij aan dit besluit onderworpen centrale kassen, waarbij de ondernemingen aangesloten zijn, in de mate waarin de reglementen terzake het toelaten;
- » 4. alle andere door het Centraal Bureau voor de kleine spaarders toegestane beleggingen.

» Voor de coöperatieve vennootschappen mag het gedeelte bestemd voor vaste beleggingen aangewend worden als volgt:

- » a) in leningen aan haar leden, tegen voldoende waarborgen;
- » b) in voorschotten aan organismen die aanverwante sociale of beroepsdoelenden nastreven. »

2° tussen het tweede en het derde lid wordt de volgende bepaling ingevoegd.

« Het Bureau mag bovendien, met het oog op de veiligheid en de liquiditeit der beleggingen, bijzondere voorwaarden bepalen waaraan de opgesomde verrichtingen moeten voldoen. »

## Art. 10.

Dans l'article 13 du même arrêté, les mots « capitaux confiés il titre de dépôts d'épargne » sont remplacés par les mots « fonds provenant d'opérations visées il l'article 1<sup>er</sup> ».

## Art. 11.

L'article 14, alinéa 1, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 270 du 30 mars 1936, est remplacé par la disposition suivante:

« Les valeurs représentatives des placements visés aux articles 11, 12 et 13 ci-dessus sont affectées par privilège spécial dans l'ordre ci-après indiqué:

» 1° au paiement des amendes fiscales ou pénales ou des frais de publication encourus par l'entreprise en vertu du présent arrêté;

» 2° à la liquidation des opérations visées à l'article 11 ».

## Art. 12.

L'article 15 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« Article 15. - Il est interdit aux entreprises autorisées soumises au présent arrêté de se livrer à des activités ou d'effectuer des opérations autres que celles énumérées aux articles 1, 11, 12 et 13 ci-dessus.

» Cette interdiction ne s'applique pas:

» 1. aux actes connexes, accessoires ou conservatoires se rattachant aux opérations énumérées ci-dessus;

» 2. aux opérations d'assurances visées à la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle d'entreprises d'assurances sur la vie;

» 3. aux opérations occasionnelles de placement ou d'investissement réalisées avec d'autres fonds que ceux provenant des opérations visées à l'article 1<sup>er</sup>;

» 4. à toutes activités commerciales particulières, susceptibles d'intéresser leur clientèle d'épargnants, et qui seraient autorisées par l'Office central de la petite épargne. »

## Art. 13.

L'article 16 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 73 du 30 novembre 1939, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 16. - Les entreprises autorisées sont soumises au contrôle du gouvernement. Ce contrôle est exercé par l'Office central de la petite épargne.

» Le règlement de contrôle est établi par arrêté royal; il détermine notamment les obligations des entreprises relatives à la communication des livres, contrats, documents comptables et autres pièces, à la présentation et à la publication des situations périodiques et du compte-rendu annuel des opérations ainsi qu'aux mentions à faire dans les prospectus, circulaires, affiches et autres écrits destinés au public.

## Art. 1a.

In artikel 13 van hetze Udc besluit worden de woorden «als spaardepositos, toevertrouwde kapitalen» vervangen door de woorden «fondsen die voorkomen van verrichtingen vermeld in artikel 1».

## Art. 11.

Artikel 14, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 270 van 30 maart 1936, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De waarden die de in de artikelen 11, 12 en 13 vermelde beleggingen vertegenwoordigen worden bij bijzonder voorrecht aangewend in de hierna vermelde orde:

» 1° tot de betaling van de fiscale of strafrechtelijke geldeboeten of van de kosten van bekendmaking door de onderneming krachtens dit besluit opgelopen;

» 2° tot de vereffening van de verrichtingen vermeld in artikel 1. »

## Art., 12.

Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 15. ~ Het is aan de gemachtigde ondernemingen die aan dit besluit onderworpen zijn verboden een andere bedrijvigheid te hebben of andere verrichtingen uit te voeren dan die bepaald bij artikelen 1, 11, 12 en 13 hierboven.

» Dit verbod is niet toepasselijk op:

» 1. de verwante, bijkomende en conservatoire daden die met de hierboven opgesomde verrichtingen in verband staan;

» 2. de verzekeringsverrichtingen vermeld in de wet van 25 juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen;

» 3. de occasionele beleggings- of investeringsverrichtingen uitgevoerd met fondsen die niet voortkomen van de verrichtingen vermeld in artikel 1;

» 4. iedere bijzondere handelsbedrijvigheid die hun spaarderscliëntel kan interesseren en door het Centraal Bureau voor de kleine spaarders toegestaan wordt.

## Art. 13.

Artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 73 van 30 november 1939, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 16. ~ De gemachtigde ondernemingen worden aan de controle van de regering onderworpen. Die controle wordt uitgeoefend door het Centraal Bureau voor de kleine spaarders.

» Het controlereglement wordt bij koninklijk besluit vastgesteld. Het bepaalt inzonderheid de verplichtingen van de ondernemingen omtrent de mededeling van de boeken, contracten, boekhoudkundige documenten en andere bescheiden, de voorstelling en de bekendmaking van de periodieke toestanden en het jaarverslag aangaande de verrichtingen, alsook de verplichtingen omtrent de vermeldingen aan te brengen in de prospectussen, oriëntatiebrieven, aanplakbiljetten en andere voor het publiek bestemde geschriften.

» Le règlement de contrôle peut fixer en outre, pour toutes les entreprises ou par catégorie d'entreprises;

» 1° les proportions qui doivent être respectées;

» *li)* entre, d'une part, leurs engagements à vue et à court terme ou certains éléments de ces engagements et, d'autre part, leurs actifs liquides, mobilisables ou réalisables à court terme ou certains éléments de ces actifs;

» *b)* entre, d'une part, le capital et les réserves et, d'autre part, le montant global des engagements;

» *c)* entre les différentes catégories de placements autorisés;

» 2° les taux d'intérêt maxima susceptibles d'être appliqués aux opérations visées à l'article ]er.

» Le règlement de contrôle peut aussi fixer des limites maxima et minima entre lesquelles l'Office a qualité pour déterminer les proportions et taux susvisés.»

Art. 14.

Un article *16bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« *Article 16bis.* - Les entreprises autorisées communiqueront à l'Office central de la petite épargne les crédits et les prêts accordés par elles dont le montant dépasse un million de francs. Le Roi peut modifier ce dernier chiffre.

» L'Office est autorisé à transmettre à la Banque Nationale de Belgique les renseignements obtenus en vertu du présent article. »

Art. 15.

L'article 26 du même arrêté est complété par la disposition suivante:

« Le présent arrêté, à l'exception des articles *26bis*, 1<sup>er</sup> alinéa, et 41, n'est pas non plus applicable aux organismes visés à l'article ]er, alinéa 2. 10, de l'arrêté royal n° 1&5 du 9 juillet 1935. »

Art. 16.

Un article *26bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« *Article 26bis.* - La Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, les caisses d'épargne communales ou à garantie communale existant au 1<sup>er</sup> janvier 1932 et les entreprises autorisées conformément à l'article 2 du présent arrêté peuvent seules faire usage des termes «caisse d'épargne» ou de toutes autres expressions dans lesquelles figure le mot « épargne» soit dans leur dénomination sociale, soit dans l'appellation donnée à leurs titres, livrets, carnets ou autres documents constatant les opérations visées à l'article 1<sup>er</sup>, ou utiliser ces mêmes dénomination ou appellation dans leurs documents comptables, leur correspondance ou leur publicité.

» Les caisses d'épargne communales ou à garantie communale existant au 1<sup>er</sup> janvier 1932 et les entreprises autorisées conformément à l'article 2 du présent arrêté peuvent

» Bovendien mag het controlereglement voor alle ondernemingen of per categorie van ondernemingen:

» 1. de verhoudingen bepalen die dienen nageleefd te worden:

» *a)* tussen enerzijds, hun verbintenissen op zicht of op korte termijn of bepaalde elementen van deze verbintenissen, en anderzijds, hun liquide of op korte termijn mobiliseerbare of verwezenlijkbare activa of bepaalde elementen van deze activa;

» *b)* tussen enerzijds, het kapitaal en de reserves, en anderzijds, het totale bedrag van de verbintenissen;

» *c)* tussen de verschillende categorieën van geoorloofde beleggingen;

» 2° de maximumrentevoeten bepalen die op de verrichtingen vermeld in artikel 1 kunnen toegepast worden,

» Het controlereglement mag ook de maximum- en minimumgrenzen bepalen waartussen het Bureau de bovenstaande verhoudingen en rentevoeten kan vaststellen. »

Art. 14.

Een artikel *16bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd:

« *Artikel 16bis.* - De gemachtigde ondernemingen moeten het Centraal Bureau voor de kleine spaarders in kennis stellen van de kredieten en leningen die zij toestaan en waarvan het bedrag 1 miljoen frank overschrijdt. De Koning mag dit laatste cijfer wijzigen.

» Het Bureau mag aan de Nationale Bank van België de inlichtingen mededelen die het krachtens dit artikel ontvangt. »

Art. 15.

Het artikel 26 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Dit besluit, met uitzondering van de artikels *26bis*, 1<sup>ere</sup> lid, en 41, is evenmin toepasselijk op de instellingen vermeld in het artikel 1, 2<sup>de</sup> lid, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr° 185 van 9 juli 1935.»

Art. 16.

Een artikel *26bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« *Artikel 26bis.* - Alleen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de gemeentespaarkassen of spaarkassen onder waarborg van een gemeente, die op 1 januari 1932 bestonden, en de overeenkomstig artikel 2 van dit besluit gemachtigde ondernemingen mogen gebruik maken van de term « spaarkas » of van alle andere uitdrukkingen waarin het woord « sparen » voorkomt, hetzij in hun firmanaam, hetzij in de benaming van hun effecten, spaar- of depositboekjes of andere documenten die van de verrichtingen vermeld in artikel 1 doen blijken: zij alleen mogen die zelfde naam of benaming gebruiken in hun boekhoudkundige documenten, hun briefwisseling of hun propaganda,

» Alleen de gemeentespaarkassen of spaarkassen onder waarborg van een gemeente, die op 1 januari 1932 bestonden, en de overeenkomstig artikel 2 van dit besluit gemachtigde

seules hdre usage, pOLLr constater leurs dépôts, de livrets ou carnets qui, par leur forme ou leurs inscriptions, potll~raient être confondus avec ceux utilisés par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraire. »

## Art. 17.

Dans l'article 38 du même arrêté, les mots « sociétés d'épargne » sont remplacés par les mots « entreprises visées à l'article 1<sup>o</sup> ».

## Art. 18.

Dans l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les 1<sup>er</sup> et 2<sup>o</sup> sont remplacés par le texte suivant:

« Les propriétaires, exploitants, administrateurs, directeurs, gérants ou préposés de toute entreprise qui ont contrevenu aux prescriptions de l'article 26bis ».

Le dernier alinéa de cet article est modifié comme suit :

« L'article 8 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation n'est pas applicable à la publication du jugement ni à la suppression de la dénomination. »

## Art. 19.

L'article 44 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 157 du 10 avril 1935, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 11. - Sont punis de ramende prévue à l'article 201 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, les gérants des sociétés coopératives soumises au présent arrêté qui ne se sont pas conformés aux prescriptions de l'article 7, alinéa 6,

» Les peines sont celles prévues à l'article 204 si l'infraction a été commise dans un but frauduleux.

» Sont punis des mêmes peines les administrateurs, directeurs, gérants et préposés de toute entreprise soumise au présent arrêté qui ne se sont pas conformés aux prescriptions des articles 9, 10, 12, 13, 15 et 16bis ou aux règlements pris en exécution de l'article 16.»

## Art. 20.

L'article 4, alinéa 2, de la loi du 7 décembre 1934 instituant un Office central de la petite épargne est remplacé par la disposition suivante:

« En outre, le conseil comprendra quatre administrateurs nommés pour six ans par le Roi, dont un est nommé sur présentation d'une liste double composée par la réunion des représentants des entreprises soumises à l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934, convoqués et délibérant selon les règles qui seront fixées par arrêté royal. »

tiqde ondernemingen mogen gebruik maken, om van hun deposito's te doen hlijken, van spaar- of depostboekjes die door hun vorm of hun vermeldingen zouden kunnen verward worden met de spaarboekjes van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas. »

## Art. 17.

In artikel 38 van hetzelfde besluit worden de woorden « spaarmaatschappijen » vervangen door de woorden « ondernemingen vermeld in artikel 1 »,

## Art. 18.

In artikel 41, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> vervangen door de volgende tekst :

«de eigenaars, uitbaters, beheerders, directeurs, zaakvoerders of aangestelden van elke onderneming die de bepalingen van artikel 26bis hebben overtreden ».

Het laatste lid van dit artikel wordt als volgt gewijzigd:

« Artikel 8 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie is niet van toepassing op de bekendmaking van het vonnis noch op de opheffing van de benaming. »

## Art. 19.

Artikel 44 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 157 van 10 april 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 11. - Met de geldboete bepaald bij artikel 201 van de wetten op de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 worden gestraft, de zaakvoerders van de aan dit besluit onderworpen coöperatieve vennootschappen die zich niet gedragen hebben naar de voorschriften van artikel 7, zesde lid.

» De straffen zijn die welke bepaald zijn bij artikel 204, indien het misdrijf met een bedrieglijk opzet werd gepleegd.

» Met dezelfde straffen worden gestraft de beheerders, directeurs, zaakvoerders of aangestelden van elke aan dit besluit onderworpen onderneming, die zich niet hebben gedragen naar de voorschriften van de artikelen 9, 10, 12, 13, 15 en 16bis of naar de reglementen genomen ter uitvoering van artikel 16. »

## Art. 20.

Het artikel 4, lid 2, van de wet van 7 december 1934 houdende oprichting van een Centraal Bureau door de kleine spaarders wordt vervangen door volgende bepaling :

« Bovendien zullen in de Raad zitting hebben vier door de Koning voor een tijd van zes jaar benoemde beheerders, waarvan er één wordt benoemd uit een dubbele voordrachtslijst die wordt opgesteld door de vergadering van de vertegenwoordigers van de ondernemingen beheerst door het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934, die worden samengeroepen en beraadslagen met naleving van de regels die daartoe door koninklijk besluit zullen worden vastgesteld. »

## Dispositions transitoires.

## Art., 21.

§ 1<sup>er</sup>. L'Office central de la petite épargne peut accorder aux sociétés soumises à l'arrêté royal n° 42 dt 15 décembre 1934, modifié par la présente loi, les délais nécessaires pour se conformer aux obligations nouvelles qui leur sont imposées.

Ces délais ne peuvent toutefois dépasser cinq ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Les sociétés autorisées à fonctionner comme caisse d'épargne, privée avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui exercent à cette date des activités non prévues à l'article 15 de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934, modifié par la présente loi, sont autorisées à continuer ces activités pendant une période de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, à la condition d'établir pour ces activités une gestion, une caisse et une comptabilité distinctes.

§ 3. Les apports de biens effectués par une société, autorisée à fonctionner comme caisse d'épargne privée, à une autre société en vue de se conformer à l'article 15 de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934, modifié par la présente loi, sont exemptés du droit proportionnel d'enregistrement.

Les actions et parts émises en rémunération de ces apports sont exemptées du droit de timbre.

§ 4. La publication de l'acte constatant les apports visés au 1<sup>er</sup> alinéa du § 3 faite conformément aux articles 10 et 12 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales tiendra lieu de la signification requise par l'article 1690 du Code civil.

## Disposition finale.

## Art., 22.

Le Roi peut coordonner les dispositions de l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des caisses d'épargne privées et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin. Il peut:

1<sup>o</sup> modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2<sup>o</sup> modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3<sup>o</sup> sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

## Overgangsbepalingen.

## Art., 21.

§ 1. Het Centraal Bureau voor de kleine spaarders mag aan de vennootschappen, die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934, gewijzigd bij deze wet, de nodige tijd verlenen om te voldoen aan de nieuwe verplichtingen die hun worden opgelegd.

De verleende tijd mag echter niet meer dan vijf jaar bedragen vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. De vennootschappen, die vóór de inwerkingtreding van deze wet, gemachtigd zijn geworden om als particuliere spaarkas te functioneren en die op deze datum een bedrijvigheid uitoefenen die niet vermeld is in artikel 15 van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934, gewijzigd bij deze wet, mogen deze bedrijvigheid nog gedurende een periode van vijf jaar voortzetten vanaf de inwerkingtreding van deze wet, op voorwaarde dat zij voor deze bedrijvigheid het beheer, de kas en de boekhouding afzonderlijk houden.

§ 3. De goedereninbreng door een vennootschap die gemachtigd is om als particuliere spaarkas te functioneren in een andere vennootschap ten einde zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 15 van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934, gewijzigd bij deze wet, wordt vrijgesteld van het evenredige registratierecht.

De aandelen en deelbewijzen, die uitgegeven worden om deze inbreng te verzoeken, zijn vrijgesteld van het zegelrecht.

§ 4. De bekendmaking overeenkomstig de artikelen 10 en 12 van de samengeschatte wetten op de handelsvennootschappen, van de akte betreffende de inbreng vermeld in het eerste lid van § 3, vervangt de betekening die door artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek wordt vereist.

## Eindbepaling.

## Art., 22.

De Koning kan de bepalingen van het koninklijk besluit n° 42 van 15 december 1934 betreffende de controle op de private spaarkassen coördineren met de bepalingen welke ze uitdrukkelijk of stilzwijgend mochten hebben gewijzigd op het ogenblik van de coordinaties.

Daartoe kan Hij:

1<sup>o</sup> de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de inkleding van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2<sup>o</sup> de verwijzingen die in de te coördineren bepalingen mochten voorkomen, wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

3<sup>o</sup> zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant: «Lois relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées le

Donné à Bruxelles, le 23 février 1965.

De coördinaties zullen het volgende opschrift dragen : «Wetten betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op

Gegeven te Brussel, 23 februari, 1965.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI:

*Le Ministre des Finances,*

VAN KONINGSWEGE:

*De Minister van Financiën,*

**A. DEQUAE.**

---